

# Rivista del Museo Egizio

## Normes éditoriales (français)

### 1. Soumissions

#### *Format*

Les articles sont à envoyer en format Word ou compatible à [rivista@museoegizio.it](mailto:rivista@museoegizio.it).

#### *Résumé*

Les articles seront accompagnés d'un résumé en anglais d'une longueur maximale de 250 mots, à fournir dans un fichier à part. Une traduction en arabe de ce résumé sera également intégrée ; l'auteur pourra fournir lui/elle-même cette traduction, autrement le journal se chargera de la traduction, dont il supportera les frais.

#### *Mots-clés*

Avec le résumé, les auteurs fourniront un maximum de huit mots-clés en anglais.

### 2. Evaluation

#### *Articles*

Chaque article soumis sera évalué par deux experts selon le système du « double aveugle » : les experts ne connaissent pas le nom de l'auteur, et vice versa. On leur demandera d'évaluer la qualité scientifique de l'article, les éléments de nouveauté apportés, l'exhaustivité de la documentation et la clarté de l'exposition.

Pour ne pas révéler leur identité à l'expert, les auteurs sont priés :

de ne pas inclure leur nom dans le nom du fichier ;

d'éliminer leur nom et autres éléments identifiants des Propriétés des fichiers soumis ;

de se désigner comme « l'auteur » dans le texte, s'il y a lieu (par exemple, écrire « photographie de l'auteur » au lieu de « photographie de *Prénom Nom* ») ;

de dissimuler toute référence à eux-mêmes et à leurs publications précédentes.

Le nom et les références seront rétablies une fois conclus le procès d'évaluation.

### ***Notes de recherche***

Les notes de recherche sont des brèves contributions (normalement maximum 18 000 caractères, y compris la bibliographie et les notes) sur un résultat de recherche spécifique : une découverte, une interprétation, une attribution, une mise au point sur un aspect particulier d'un artefact, etc. Elles sont soumises au même procès d'évaluation que les articles.

### ***Relations et compte rendus***

Les relations (présentations de projets de recherche, rapports de fouille etc.) et les compte rendus seront évalués directement par la rédaction, sans être soumis à la procédure d'évaluation externe.

### ***Commentaires***

La *Rivista del Museo Egizio* permet d'ajouter des commentaires aux articles publiés. Ces commentaires sont évalués directement par la rédaction. Seront acceptés et publiés en permanence à l'arrière de l'article seulement les commentaires provenant d'auteurs dont l'identité a été vérifiée, proposant des informations supplémentaires ou corrections utiles, et formulés avec un esprit constructif. Les commentaires sont soumis à l'auteur de l'article pour avoir son avis avant la publication. Les auteurs peuvent publier des commentaires à leur propres articles.

## **3. Langues**

La *Rivista del Museo Egizio* accepte les soumissions en italien, anglais, français et allemand.

On recommande aux auteurs qui ne publient pas dans leur langue maternelle de demander une révision soignée à un locuteur natif ayant connaissance de la discipline, ou de s'adresser à un traducteur professionnel.

## **4. Mise en page du manuscrit**

### ***Format***

Dimensions : A4

Police de caractères : Times New Roman 12 points pour le texte, 10 points pour la note

Titre en gras suivi par un espace

Interligne : 1,5

Ne couper pas les mots en fin de ligne

N'utiliser pas d'entête ou pied de page

### ***Hiéroglyphes et translitération***

Si l'article inclut des hiéroglyphes écrits avec le logiciel Jshesh (par Serge Rosmorduc, <https://jshesh.qenherkhopeshef.org/>), chaque inscription (passages, phrases, signes individuels) doit être également fournie comme fichier Encapsulated Postscript (dans les menus de Jshesh : Edition > Sélectionner > Tout sélectionner, et en suite Fichier > Exporter > Exporter en EPS). Les fichiers seront numérotés dans l'ordre d'apparition des hiéroglyphes, commençant par ceux dans le texte pour suivre avec ceux dans les notes : par exemple, Hiero1.eps, Hiero2.eps, etc. Si la phrase, mot ou signe hiéroglyphique est répété, on créera un nouvel fichier identique qui suit la numérotation. On fournira aussi le fichier Jshesh (.gly) pour les textes plus longues (phrases ou passages).

Pour la translitération de l'égyptien, on utilisera Trlit CG\_Times (téléchargeable sur <http://www.wepwawet.nl/dmd/fonts.htm>). Ne pas utiliser les polices TTF Transliteration ou TTF Umschrift\_TTn.

Dans les texte, il est préférable d'éviter de rendre les noms propres égyptiens en translitération : préférer Neferhotep à *Nfr-htp*. Là où elle est jugée utile ou nécessaire, la translitération pourra être rajoutée entre parenthèses à la première mention du nom : Telmentu (*Tnr-Mntw*).

### ***Démotique, copte, grec, arabe etc.***

Les polices de caractères utilisées pour écrire le démotique, copte, grec, arabe etc. sont à fournir pour l'installation avec le texte.

## **5. Normes de rédaction**

### ***Longueur***

La longueur maximale ne dépassera pas les 60 000 caractères, sans compter les notes et la bibliographie, au moins qu'une longueur supérieure ne soit justifiée par l'ampleur ou la complexité du sujet traité.

### ***Sections***

Au moins que l'article soit particulièrement court, on recommande d'utiliser une division en sections ; ceux-ci seront introduite par un titre en gras et n'auront pas de point à la fin.

Si on utilise une structure à deux niveaux, il faudra utiliser une numérotation dans le format **1.1**, **1.2** etc.).

## **Notes**

Utiliser les notes en bas de page.

Eviter de rajouter des appels de note au titre ou aux sections de l'article, car elles sont incompatibles avec la version html de la revue.

Les auteurs devraient limiter l'utilisation des notes au strict nécessaire, les utilisant surtout pour les citations bibliographiques. On encourage en outre les auteurs à réunir citations consécutives de pages différentes du même ouvrage dans une seule note, là où cela est faisable. On recommande d'éviter d'utiliser les notes pour donner des informations qui peuvent être incluses dans les texte, au moins qu'elles ne coupent le flux du discours.

Dans les notes, utiliser « ci-dessus » et « ci-dessous » seulement dans des références à d'autres notes. Ne les utiliser pas dans des références a pages ou sections du texte.

## **Citations**

Les citations qui dépassent les trois lignes de longueur doivent être mises dans un paragraphe à part, entre deux lignes vides, avec une indentation d'un centimètre à gauche et à droite, et réduisant la police de caractère d'un point (Times New Roman 11 points).

## **Ponctuation**

On utilisera les guillemets français (« ») pour les citations, et les guillemets anglais (" ") pour les citations à l'intérieur de citations.

Utiliser les parenthèses carrées à l'intérieur des parenthèses rondes.

Pour les expressions incidentes on peut utiliser, en alternative aux parenthèses, des tirets moyens précédés et suivis par un espace ( - ).

## **Abréviations**

Utiliser fig. et pl. en minuscule dans les citations bibliographiques, mais Fig. et Pl. quand on cite les figures et les planches de l'article même. Utiliser Tab. et tab. pour « tableau ».

On traduira les références à figures, planches et tableaux dans les publications en autres langues : par exemple, si on cite de l'allemand, on écrira fig., pl., etc., et non pas Abb., Taf. etc.

Les références aux Fig. et Pl. de l'article ne doivent pas être incluses dans un titre de section.

## ***Titres académiques***

On évitera d'utiliser titres tels que Prof. ou Dr. devant les noms.

## ***Numéros d'inventaire du Museo Egizio***

Le Museo Egizio a trois séries principales de numéros d'inventaire :

- Cat. (ou C.), pour "Catalogo", les numéros assignés aux objets de la collection Drovetti et aux acquisitions précédentes et suivantes dans le catalogue de Fabretti et al. (1882 et 1888);
- Suppl. (ou S.), pour "Supplemento", pour les objets acquis après la publication du catalogue de Fabretti et al., provenant principalement des fouilles de Schiaparelli (1901-1920) mais comprenant aussi des objets acquis après sa direction, ou avant sa direction mais après la publication du catalogue de Fabretti et al.;
- Provv. (ou P.), pour "Provvisorio", assigné aux objets dont on ne connaît plus le numéro d'inventaire original.

En outre, pour quelques décennies on a utilisé une numérotation CGT (Catalogo Generale Torino), assignée normalement aux objets contextuellement à leur publication, mais utilisée aussi pour des papyrus sans qu'ils soient forcément publiés.

On désignera les objets comme Cat. 1333, Suppl. 24761, Provv. 877, CGT 50057, etc., sans le préfixe "inv." ou semblables. Les zéros initiales (par exemple Suppl. 02741, Cat. 0025) sont à supprimer (Suppl. 2741, Cat. 25).

## **6. Illustrations**

### ***Images***

Les photographies numériques doivent être en format TIFF et d'excellente qualité. La résolution ne devra être inférieure à 600 dpi pour les dessins blanc et noir et à 300 dpi pour les images en couleur ou échelle de gris.

Les fichiers image (préférentiellement dans le format TIFF) seront dénommés Fig. 1, 2, 3 etc. Ne pas les inclure dans le texte, où on mettra seulement les références aux images (Fig. 1, 2, 3 etc.). L'auteur pourra indiquer où il préfère de placer l'image en insérant à sa place des marqueurs dans le format suivant : #1, #2, #3 etc. Les images sont à placer préférentiellement après un alinéa existant pour garder la disposition originale du texte.

Les auteurs de commentaires aux articles peuvent y inclure des images téléchargées, complètes d'indication de copyright.

Les photographies d'objets de dimensions petites ou moyennes devraient préférablement inclure une échelle métrique ; en alternative, et toujours dans le cas d'objets grands, on indiquera la ou les dimensions dans la légende.

### ***Légendes***

Chaque image devra avoir une légende. Les légendes numérotées consécutivement sont à fournir dans un fichier en format Word ou compatible et inclure l'indication du nom du photographe (si ainsi requis ou désiré) et/ou de l'institution qui concède l'utilisation de la photographie.

Dans la légende d'images tirées de publications, on indiquera la source en suivant les normes de citations bibliographique déjà utilisées dans les notes.

Exemple de légende :

Chaouabti de Djehutyhotep II (Trieste 5390). H. 28,5 cm. Photographie : Enrico Halupca/Civico Museo di Storia e Arte in Trieste.

Plan de Qantir avec les zones fouillées par Pusch et Rehren (QI, IV et V). Tirée de Pusch et Rehren, *Hochtemperatur-Technologie in der Ramses-Stadt*, 2007, plan 01, p. 20.

### ***Copyright***

Les images qui ne sont pas fournies par le Museo Egizio seront publiées seulement si l'auteur a obtenu l'autorisation de publication.

Pour les images fournies par le Museo Egizio, la licence est [Attribution 2.0 Generic \(CC BY 2.0\)](#) (liberté d'utilisation, même commerciale, à condition d'indiquer la source et l'auteur).

Sauf indication différente, les images fournies par l'auteur seront publiés sous la même licence.

## **7. Normes bibliographiques**

### ***Abréviations bibliographique***

Les abréviations bibliographiques seront celles courantes en égyptologie, repérables dans le *Lexikon der Ägyptologie*, voire dans la liste rédigé par Bernard Mathieu qui est sur le site de l'IFAO: [www.ifao.eg-net.net/uploads/publications/enligne/Abreviations.pdf](http://www.ifao.eg-net.net/uploads/publications/enligne/Abreviations.pdf).

## ***Citations bibliographiques***

### **Citations complètes et abrégés**

#### **Indication du nom de l'auteur**

Dans la bibliographie finale, les prénoms des auteurs ou éditeurs pourront être cités soit par entier, soit avec la seule initiale ; le système choisi devra être appliqué de manière cohérente à toute la bibliographie. Dans le cas d'auteurs ou éditeurs multiples, on utilisera la syntaxe suivante :

Nicholson, Paul et Ian Shaw *ou* Nicholson, P. et I. Shaw

Dans le cas de trois ou plus auteurs, dans les citations abrégées en note on donnera les nom du premier suivi par *et al.*, alors que tous les auteurs seront cités dans la bibliographie finale.

#### **Pagination et numéros de page**

Dans les citations d'articles ou contributions dans livres édités dans les notes, indiquer seulement les pages spécifiques et non pas la pagination complète. Dans la bibliographie finale, on indiquera en revanche la pagination complète. Les pages « de... à » seront indiquées en utilisant le tiret court (-) selon le modèle suivant : p. 3-8, 4-11, 33-37, 214-16, 124-31.

#### **Op. cit., ibid., etc.**

Utiliser op. cit., ibid., id., loc. cit. seulement dans le texte de la même note, ou en notes consécutives contenant une seule citation; autrement, répéter la citation.

#### **Volumes, fascicules, séries et éditions**

Les volumes d'un ouvrage sont indiqués par des numéros romains (par ex. Schneider, *Shabtis*, II).

Les fascicules d'une revue sont indiqués après le numéro de volume utilisant la barre séparatrice /, comme dans l'exemple : *BiOr* 67/1 (2010).

Les volumes d'une série sont indiqués par un numéro arabe (voir exemple ci-dessous).

Les éditions successives à la première seront indiqués par un numéro en exposant après l'année de publications (par ex. : 2007<sup>2</sup>).

#### **Citations de titres en anglais**

Dans les citations de titres en anglais, commencent en majuscule le premier mot du titre et du sous-titre, et tous les substantifs, pronoms, adjectifs, verbes et adverbes. Les articles (a, an, the) et les conjonctions (but, and, or etc.) auront l'initiale minuscule, ainsi que les prépositions jusqu'à quatre lettres de longueur (to, in, from etc.), alors que celles plus longues de quatre lettres (among, between, through etc.) auront l'initiale majuscule.

## **Ville d'édition**

La ville d'édition est indiquée dans la langue de la publication (voir exemples ci-dessous).

## **Ordre des œuvres d'un même auteur dans la bibliographie**

Dans la bibliographie, les références pour un même auteur sont rangées par ordre chronologique par année, de la plus ancienne à la plus récente ; les œuvres publiées la même année sont rangées en ordre alphabétique.

## **Modèles de citation**

La *Rivista del Museo Egizio* utilise citations abrégés dans les notes et les légendes des figures, et complètes dans une bibliographie finale.

### **Monographie:**

Curto, Silvio, *Lo Speos di Ellesija: un tempio della Nubia salvato dalle acque del lago Nasser*, Bagno a Ripoli 2010.

En note : Curto, *Lo Speos di Ellesija*, 2010.

### **Monographie dans une série :**

Kákosy, László, *Egyptian Healing Statues in Three Museums in Italy (Turin, Florence, Naples)* (CMT. Serie Prima – Monumenti e Testi 9), Torino 1999.

En note : Kákosy, *Egyptian Healing Statues*, 1999.

### **Article de revue :**

Capart, Jean, « La statue d'Amenophis Ier à Turin », *CdE* 19 (1944), p. 212-13.

En note : Capart, *CdE* 19 (1944).

### **Chapitre en ouvrage collectif :**

Valbelle, Dominique, « Les archives de la Tombe, aujourd'hui », dans : Guillemette Andreu (éd.), *Deir el-Médineh et la Vallée des Rois: La vie en Égypte au temps des pharaons du Nouvel Empire. Actes du colloque organisé par le musée du Louvre les 3 et 4 mai 2002*, Paris 2003, p. 157-71.

En note : Valbelle, dans Andreu (éd.), *Deir el-Médineh et la Vallée des Rois*, 2003.

### **Catalogue d'exposition**

Del Vesco, Paolo and Beppe Moiso (éd.), *Missione Egitto 1903-1920: L'avventura archeologica M.A.I. raccontata* (catalogue de l'exposition, Turin, Museo Egizio, 11 mars-10 septembre 2017), Torino-Modena 2017.

En note : Del Vesco e Moiso (éd.), *Missione Egitto*, 2017.

### **Thèse de doctorat inédite**

Ugliano, Federica, « La collezione predinastica del Museo Egizio di Torino:uno studio integrato di archivi e reperti » (thèse de doctorat, Università degli Studi di Trento), Trento 2015.

En note : Ugliano, “La collezione predinastica”, 2015.

### **Sites web**

*Deir el Medine online. Nichtliterarische Ostraka aus Deir el Medine*, [dem-online.gwi.uni-muenchen.de](http://dem-online.gwi.uni-muenchen.de).

En note : [Deir el Medine online](http://dem-online.gwi.uni-muenchen.de).